

C  ilidh: Anna Ruadh Launch

Published on

Tue, 06/23/2020 - 15:04

In celebration of the launch of the Gaelic translation of *Anne of Green Gables*, *Anna Ruadh*, Bradan Press is hosting a virtual c  ilidh. You are invited to join translator M  rag Anna NicN  ill and editor Emily McEwan for this online event featuring readings from the new translation, parallel readings from the original in English, a chat with illustrator Etta Moffatt, and a wealth of Gaelic music: songs, puirt-  -beul, and fiddling. The c  ilidh will pay tribute to the Gaelic culture of L.M. Montgomery  s Prince Edward Island as it was in 1908 when *Anne* was first published.

At 7pm, Wednesday, June 24, you can enjoy the event below.

Anna Ruadh. Bradan Press, 2020. All Rights Reserved.

Anna Ruadh Book Launch C  ilidh Program

Prologue -          ilte Eilean a     Phrionnsa     (Welcome to Prince Edward Island),
Patricia Murray

C  ilidh Introduction - Emily McEwan, Bradan Press, Dartmouth, NS

Translator    s Introduction - M  rag Anna NicN  ill, Isle of Barra, Scotland

Gaelic Song - â??FÃ ilte Eilean aâ?? Phrionnsaâ?? (Welcome to Prince Edward Island), Rob and Catherine MacDonald, Clyde River, PEI

English Reading - Anne of Green Gables Ch. 7, â??Anne says her prayers,â?? Emily McEwan

Gaelic Reading â?? Anna Ruadh Cb. 7, â??Tha Anna aâ?? dÃ anamh a h-Ãrnaigh,â?
 MÃrag Anna NicNÃill

Gaelic Song â?? â??Salm 23â?? (Psalm 23), Patricia Murray

Interview with the Illustrator â?? Etta Moffatt and Emily McEwan

Gaelic and Scottish Tunes â?? â??Teannaibh dlÃth is togaibh fonn,â?? â??Faili o agus ho ro eileâ?? , â??Weâ??re no awaâ?? tae bide awaâ??â?? , â??Will ye no come back again?â?? . Mary â??Lighthouseâ?? MacLean and Calum MacLean on Scottish smallpipes and guitar

Gaelic Song â?? â??Fliuch an Oidhcheâ?? (Wet is the Night), Catherine Ann MacPhee and friends

Fiddle Tunes â?? â??Blue Bonnets,â?? â??Piobaireachd DhÃmhnall Dhuibhâ?? [aka Pibroch Donald Dhu], Hailee LeFort and Ward MacDonald

English Reading â?? Anne of Green Gables Ch. 15, â??Carrots!â?? , Emily McEwan

Gaelic Reading â?? Anna Ruadh Cb. 15, â??Curraing!â?? , MÃrag Anna NicNÃill

Gaelic Tune and Song â?? World premiere of the fiddle tune and Gaelic port-a-beul â??Anna Ruadhâ?? composed in honour of the book, Cassie Smith-Christmas

English and Gaelic Readings, Anne of Green Gables / Anna Ruadh Ch. 36, "My girl that I'm proud of" / "An nighean agamsa 's a bheil moiteil", Angus MacLeod

Gaelic and Scottish fiddle tunes, port-a-beul, and stepdance: "Hector the Hero", "Traditional Strathspey", "High Road to Linton", "Muilleann Dubh", Abby and Ella Hanson

Gaelic Song "A Ribhinn Òg" (O Young Maiden), The MacDonald Family

C ilidh Conclusion "Oidhche Mhath Leibh" (Good Night to You), Emily McEwan

Epilogue and Credits "Is Grinn ar Eilean Abegweit" ("Tis Handsome, Our Island Abegweit), Patricia Murray

Article Info

Copyright: Bradan Press Ltd., 2020. All rights reserved. Used with permission of Bradan Press.

Peer reviewed

No